

<https://doi.org/10.5281/zenodo.3745559>  
УДК 811.351.32

**Рамазанова М.К.**

*Рамазанова Марият Кухмазовна*, аспирант, ФГБОУ ВПО «Дагестанский государственный педагогический университет», 367003, Россия, г. Махачкала, ул. М. Ярагского, д. 57. E-mail: maria200975@yandex.ru

## **Особенности семантики и функционирования частицы кьван (кьванни) в лезгинском языке**

**Аннотация.** В данной статье изучается семантика и функционирование частицы кьван в художественном тексте. Материалом исследования служат повести А. Курбанова «Чан алай дагълар» и М. Шихвердиева «Экв яргъай аквада». В статье отмечается, что многообразие создаваемых частицей эмоциональных оттенков передают характер и настроение героев, а также их непосредственное отношение к происходящим событиям и явлениям реальной жизни. Из проведенного исследования можно сделать вывод, что частица кьван в лезгинском языке полисемантическая, ее значения отличаются друг от друга тонкими нюансами, зависят от влияния контекста, речевой ситуации.

**Ключевые слова:** частица, сравнение, усиление, вопрос, оттенки высказывания, художественный текст.

**Ramazanova M.K.**

*Ramazanova Mariyat Kukhmazovna*, postgraduate student, Dagestan State Pedagogical University, 367003, Russia, Makhachkala, ul. M. Yaragsky, d. 57. E-mail: maria200975@yandex.ru.

## **Features of the semantics and functioning of the particle kwan (kwanni) in the Lezgi language**

**Abstract.** This article explores semantics and functioning Kwan particles in a literary text. The research material is the novels by A. Kurbanov «Chan alai dagular» and M. Shikhverdiev «Equ yargay akvada». The article notes that the variety of emotional shades created by the particle convey the character and mood of the characters, as well as their direct relationship to the events and phenomena of real life. From the study, we can conclude that the Kwan particle in the Lezgi language is polysemantic, its values differ from each other in subtle nuances, depending on the influence of context, speech situation.

**Key words:** particle, comparison, amplification, question, shades of utterance, artistic text.

**Ц**елью настоящего исследования было выявить функционально-семантические особенности частицы *кьван (кьванни)*, присутствующей в основном диалогической речи, на примерах, извлеченных методом сплошной выборки из лезгинского художественного текста.

Особое внимание было уделено анализу создаваемых частицей эмоциональных оттенков, которые в свою очередь

играют значительную роль не только в усилении и выделении конкретных частей какого-либо предложения, но также способны подчеркнуть особенности характера, поведения говорящего.

Материалом для исследования послужили повести А. Курбанова «Чан алай дагълар» и М. Шихвердиева «Экв яргъай аквада», в которых содержатся много диалогических эпизодов, представляю-

щих собой наиболее естественный контекст употребления частиц.

По характеру своего функционирования одна и та же частица может выступать в разных значениях. [1, с. 247] Диапазон функционирования частицы *къван* в лезгинском языке широк. Она употребляется в различных значениях, с различными категориями речи, может относиться не к одному разряду, а к разным. Она может употребляться в роли усилительной (*А-а, ам критика туш къван «А-а, это же не критика»*), определительной (*Лап лагъана къван, а сагърай низ герек къведа. «Хоть и сказали, а кому понадобится эта благодарность»*), вопросительной (*Ваз чи дагъвийрин адетар чидачни къван? «Ты разве не знаешь традиции наших горцев?»*), сравнительной частицы (*Адаз и легъзеда Сфи, вичин дуст я лугъузвай Сфи, буба къеи душман къван, дакІан хъана «В этот миг он возненавидел Сфи, которого называл другом, словно врага, убившего его отца»*).

П. К.Услар в книге «Кюринский язык» частицу *къван* описывает так:

Слова *къван* и *къванни* приставляются к глагольным формам для усиления их значения. Общее значение *къван* есть *столько, так и как бы*, значение *къванни* - *и столько, и так* можно перевести как *хотя*. *БалкІан къачудай къван пул авач заз, за са къатир къванни къачуна кІанда. (У.) «У меня нет столько денег, чтобы купить лошадь, хотел бы купить хотя бы мула»*. *Вун гъакІ куъз акъвазна, на чекмечивал къванни ая тІун. (У.) «Зачем ты стоишь без дела, занимайся хотя бы сапожничеством»*.

*Къван*, присоединяясь к глагольным формам, подтверждает их значение. *Ам накъ кІвале авай къван. (У.) «Он вчера дома был, т.е. я думал, что его дома не было, но он был дома»*.

Должно заметить, что *къван* присоединяется преимущественно к глагольным формам для того, чтобы убедить слушателя в том, чему, конечно, не может он верить [6, с. 224-255]

Перейдем к анализу семантики данной частицы. Частица *къван* в значении

*какой, как, подобно* употребляется в разговорной речи для сравнения: *КІвализ са гъуд къван итим гъахъна. (А.К.) «В комнату вошел мужчина ростом с кулак (рост как кулак)»*. *Къин хъуй, куън стхаяр къван сад садаз ухшар я. (А.К.) «Клянусь, вы как братья похожи друг на друга»*.

*Алим агъсакъалдиз ашукъ гъамиша вичин хайи хва къван хуш тир. (А.К.) «Ученому аксакалу ашуг всегда был приятен как свой родной сын»*.

В значении *хотя бы, же* выполняет функцию усилителя экспрессивности высказывания: *Ша, чна гила къванни чинал лугъун, жемят. (А.К.) «Давай, хотя бы теперь скажем в лицо, народ»*. *Адаз абур кІандай къван вуч тир. (М.Г.) «Как же он их любил»*. *Пелел Алиеван мукъвади я лагъана, кхъенвачир къван. (А.М.) «На лбу не написано же было, что это родственник Алиева»*. *Къадир имиди лагъайвал, гъуъл папан далудихъ галай дагъ я къван. (А.К.) «Как сказал дядя Кадир, муж гора же за спиной жены»*. *Ихътин кІанивилерни жеда къван! (А.К.) «Такая любовь тоже бывает же!»* *Квелейни алакъда къван! «Ну вы можете!» (А.К.)*

Служит для усиления вопроса, усиливает обращение: *Цуъквер вучиз кутугайди туш къван, чан бала? (Н.А.) «Почему же Цюквер не подходит, дорогой?»* *За вуч лугъуда къван? (А.К.) «Что же я скажу?»* *Чи тахсир вуч я къван?! (А.К.) «В чем же наша вина?»* *Беса зи рухвар аниз фейи къван?! (А.К.) «Хватит того, что мои сыновья пошли туда»*

Частица *къван* привносит в вопросительное предложение оттенок сомнения в возможности действия, которое в действительности имеет место: *Мад Къамкъама табич къван? – хабар къуна къариди. (А.К.) «Ведь Камкам не обманет же?»*

В значении *хоть, до, лишь, оказывается* уточняют значение слова или выражения в предложении: *Мамедова къунвай рехъ эхирдал къван фенач: ам кІвалахдикай азадна. (А.К.) «Путь, который выбрал Мамедов, не дошел до конца: его уволили»*. *Москвандиз къван фейитІани, ваз ам жагъидач (К.) «Хоть и до Москвы поезжай, ты его не най-*

дешь». *Вич лугьумир, вири зал кис хъанвай кьван.* (Р.Г.) «*Не говори, оказывается весь зал притих*»

-*ХанIа аmani?*

- *Са гъвел кьван ама.* (А.К.)

«- *Еда осталась?*

- *Лишь немного осталась*».

Также частица *кьван* в сочетании с причастием в лезгинском языке передает значение количественности:

– для выражения множественности действия: *Бубани диде, колхоздин чубанни доярка, хцин агалкьунрал сергьят авачир кьван шад тир.* (А.К.) «*Отец и мать, доярка и чабан колхоза, были безгранично рады успехам сына*» *Вун паталди за чIугур кьван зегьметар гъавая фенач.* (А.К.) «*Весь труд, что я вкладывала в тебя, не прошел даром*»

– для указания времени: *Са къалиян чIугвадай кьван вахтни алатнач.* (А.К.) «*Не прошло даже времени, чтобы выкурить одну трубку*»

– для указания состояния: *Залан пар алатай кьван регьят хъана.* (А.К.) «*Стало легко, словно избавилась от тяжелой ноши*» *Уружаз вичин кьилин кукIваз гапур вегьей кьван тIар хъана.* (А.К.) «*Уруж почувствовал такую боль, подобно удару кинжала*».

Описываемая частица полифункциональна, она также может выполнять союзную функцию. М. Гаджиев в своей монографии «Синтаксис лезгинского языка» отмечает: «Частица *кьван* употребляется как в простом, так и в сложном предложении. В сложном предложении она выполняет функцию союза, связывая некоторые обстоятельственные придаточные предложения с главным. И одно из его значений как союза заключается в том, что она придает содержанию придаточного предложения характер условия. В таком придаточном предложении сообщается о действии, о котором уже из-

вестно, что оно совершилось, совершается или будет совершаться, и все же говорящим рассматривается как условие, как основание для выполнения того, о чем говорится в главном предложении. Сказуемое придаточного предложения в этом случае выражается одной из временных форм изъявительного наклонения. Кроме частицы-союза *кьван*, в придаточном или главном предложении может находиться модальная частица *мад*.

*Вун атана кьван, ваз пул тагана жеч.* «*Ты пришел же, не может быть, чтобы тебе деньги не дали*». *Ам физва кьван мад, чна ам рекье туна кIанда ман.* «*Он же едет опять, мы же должны его про- водить*». (А.Ф.) [4, с. 165-166]

При причастии, составляющем зависимое сказуемое придаточного предложения обстоятельства времени, частица *кьван* имеет следующие значения:

Вместе с причастием оно выражает многократность, повторяемость действия придаточного предложения: *Гад атай кьван, гьатда ван тамам чи хуьруьн кье- не* (А.М.) «*Как наступает лето, так все наше село наполняется шумом*»

*Кьван* указывает, что действие главного предложения может продлиться (если главное- утвердительное предложение) или не совершиться (если главное - отрицательное предложение) до тех пор, пока продолжается действие придаточного предложения. *Са хупI нефес чанда амай кьван, Ватандин рекье эцигда за чан* (Ш.-Э.М.) «*Пока в теле остается хоть один глоток дыхания, жизнь положу я за Родину*» [4, с. 128]

Из данного исследования можно сделать вывод, что частица *кьван* в лезгинском языке полисемантическая, ее значения отличаются друг от друга тонкими нюансами, зависят от влияния контекста, речевой ситуации.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гайдаров Р. И., Гюльмагомедов А. Г., Мейланова У. А., Талибов Б. Б. Современный лезгинский язык. Махачкала : ИЯЛИ ДНЦ РАН, 2009. 482 с.
2. Гьаким Къурбан. Чан алай дагълар. Махачкала : Даг. кн. издат-во, 1978. 192 с.

3. Мейланова У. А. Гюнейский диалект – основа лезгинского литературного языка. Махачкала, 1970. 192 с.
4. Синтаксис лезгинского языка. Ч. 2. Сложное предложение. Махачкала, 1963.
5. Услар П. К. Этнография Кавказа. Языкознание. VI. Кюринский язык. Тифлис, 1896. 639 с.
6. Шихвердиев Мурадхан. Экв яргъай аквада. Махачкала : Даг. кн. издат-во, 1977. 120 с.

## REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Gajdarov R. I., Gjul'magomedov A. G., Mejlanova U. A., Talibov B. B. Sovremennyj lezginskij jazyk. Mahachkala : IJaLI DNC RAN, 2009. 482 s.
2. G'akim Kurban. Chan alaj daglar. Mahachkala : Dag. kn. izdat-vo, 1978. 192 s.
3. Mejlanova U. A. Gjunejskij dialekt – osnova lezginskogo literaturnogo jazyka. Mahachkala, 1970. 192 s.
4. Sintaksis lezginskogo jazyka. Ch. 2. Slozhnoe predlozhenie. Mahachkala, 1963.
5. Uslar P. K. Jetnografija Kavkaza. Jazykoznanie. VI. Kjurinskij jazyk. Tiflis, 1896. 639 s.
6. Shihverdiev Muradhan. Jekv jarg#aj akvada. Mahachkala : Dag. kn. izdat-vo, 1977. 120 s.

Поступила в редакцию 20.03.2020.

Принята к публикации 24.03.2020.

---

*Для цитирования:*

Рамазанова М.К. Особенности семантики и функционирования частицы къван (къванни) в лезгинском языке // Гуманитарный научный вестник. 2020. №2. С. 134-137. URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2020/2/Ramazanova.pdf>